

METADATA

General:

Author ID: BER0611006

Test language: Czech

CEFR level of test: B2

Task : write an essay: No pain no gain - ID: B2PS0202_kolace

Mother tongue: Other

Age: 2029

Gender: female

Rating:

Overall CEFR rating: B1

Grammatical accuracy: B1

Orthography: B2

Vocabulary range: B1

Vocabulary control: B2

Coherence/Cohesion: B2

Sociolinguistic appropriateness: 0

Learner text:

Mnoho p íslovích o jídlu existuje. Jedno z nich je třeba "Bez práce nejsou koláče".

ale tam není konkrétní vyjádření jako koláč. V japonštině se říká, "lov k, který nepracuje, nemá jíst".

Myslím, že japonské je lehčí rozumět tomu, co to znamená než české, ale není moc zajímavé. Když jsem se učila toto p ísloví, přemýšlela jsem, proč tam je "koláč", jestli koláč je nejoblíbenější jídlo pro děti apod. Baví se mi taky přemýšlení o tom, že kdyby v japonštině vyjádřil to p ísloví nějak konkrétním, co by tam bylo, třeba rýže nebo ryba.

Je to jasné, co znamená "Bez práce nejsou koláče". Znamená to, že lov k, který nepracuje, nemůže dostat peníze, a proto nemůže jíst nic. A taky možná můžeme říct, že lov k nemá být líný a musí pracovat, aby žil.

Toto p ísloví není moc zvláštní. Myslím, že je to obyčejný a normální, ale na rozdíl od vyjádření japonštiny a češtiny, je to pro mě vtipné p ísloví.

Target hypothesis 1:

protože v japonštině taky existuje takové p ísloví, které vyjádří skoro stejný význam, ale není tam konkrétní vyjádření jako koláč. V japonštině se říká: "lov k, který nepracuje, nemá jíst". Myslím, že v japonském je lehčí rozumět tomu, co to znamená, než v českém, ale není to moc zajímavé. Když jsem se učila toto p ísloví, přemýšlela jsem, proč tam je "koláč", jestli koláč je nejoblíbenější jídlo pro děti apod. Baví mě taky přemýšlení o tom, že kdyby v japonštině vyjádřil to p ísloví nějak konkrétním, co by tam bylo, třeba rýže nebo ryba. Je to jasné, co znamená "Bez práce nejsou koláče". Znamená to, že lov k, který nepracuje, nemůže dostat peníze, a proto nemůže jíst nic. A taky možná můžeme říct, že lov k nemá být líný a musí pracovat, aby žil. Toto p ísloví není moc zvláštní. Myslím, že je to obyčejný a normální, ale na rozdíl od vyjádření japonštiny a češtiny je to pro mě vtipné p ísloví.

No target hypothesis 2 available.